

Porównanie tłumaczeń Psalmów 80:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wypuściła pędy ku Morzu* I ku Rzece swoje latorośle.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wypuściła pędy ku Morzu I ku Rzece swe latorośle.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlaczego więc zburzyłeś jej ogrodzenie, tak że obrywają ją wszyscy, którzy przechodzą drogą?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozpuściła latorośle swe aż do morza, i aż do rzeki gałązki swe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozpuściła latorosłki swe aż do morza a gałązki swe aż do rzeki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Swe latorośle rozpostarła aż do Morza, a swoje pędy aż do Rzeki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wypuściła pędy aż do morza, A latorośle swe aż do Rzeki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wypuścił swoje odgałęzienia aż do morza, a swoje pędy do Rzeki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozciągnąłeś jego pędy aż do Morza i aż do Rzeki jego latorośle.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozkrzewiła swe latorośle aż do morza, a pędy swoje aż do Rzeki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мій нарід не послухався мого голосу, й Ізраїль Мене не сприйняв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozniosła swoje rozsady aż do morza, a swoje odrośle aż do rzeki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czemu zburzyłeś jej kamienne mury i czemu z niej zrywali wszyscy przechodzący drogą?

¹⁾ Morzu... Rzece : chodzi o M. Śródziemne i o Eufrat.

²⁾ <x>50 11:24</x>; <x>110 4:21</x>; <x>230 72:8</x>